

Education (1945) Department.

T/15

SERIES.

G.O. NO.

2078

Dated

19/7/50

Passed

ep
21/712
Seepelt

(14)

[Despatch Abstract.]

Translators' Deptt. - Sri. K. N.
Krishnan Nair, Malayalam
Translator - fixation of pay
orders passed.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

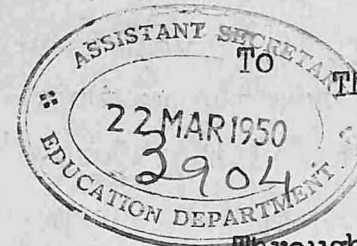
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
Memo	20770 F/50-1	Edn.	28/30				

C.No. 148/50.

Madras,
20th March 1950.

From

Sri K.N.Krishnan Nair,
Malayalam Translator to Government,
Madras.



To

The Secretary to Government,
Education Department,
Madras.

Through

The Senior Translator to Government,
Madras.

C. No. 739
20 MAR 1950

Sir,

I beg to submit the following facts for kind consideration and favourable orders:-

I was appointed Malayalam Translator to Government on 27-11-1949 and my pay was fixed by the Accountant-General at Rs.240/- p.m. being the minimum in the scale of 240-40/2-400. Under Proviso to rule 8(2) in G.O.78, Finance, dated 6-2-1947 promotees to the Madras Provincial Service from the corresponding Subordinate Service were allowed to draw pay at one stage of increment higher than the minimum pay for the post. This concession was subsequently withdrawn by G.O.No.701, Finance, dated 22-7-48. The strict application of the latter G.O. causes an anomaly in this Department and hardship to me. Two Assistant Translators of this Department, Messrs. Abdul Gaffar and Keshava Bhat who are far junior to me in total service, in service as Assistant Translators and also in age and who still remain Assistant Translators are permitted to draw Rs.280/- p.m. whenever they act as Translators. It will take one of them nearly 15 years to get a permanent chance as Translator in the normal course of things, whereas I am acting as Translator in a permanent vacancy. I have become ineligible for the increment on account of the fact that I did not get a chance to act as Translator before 1-7-1948 whereas the other two officers acted as Translators for short periods before that date. I was also qualified for appointment as Translator during that period having been confirmed as Assistant Translator with effect from 13th June 1947 and could have acted as Translator and been eligible for the increment if only the then Malayalam Translator had taken leave. I am thus at a great disadvantage in comparison to two very junior ...

R/3

R/31-32

M

junior officers working in the same office as myself. I beg to submit further that I have only seven years and five months of service before me and will not be able to draw the maximum of the very poor scale of the Translators' pay. I therefore request that Government may be graciously pleased to treat my case as a special one and to permit me to draw with effect from the date of my appointment as Malayalam Translator, pay at Rs.280/- per mensem, namely the pay admissible to my juniors in service in the same office. I may be permitted to add that mine is the only case of its kind in this Department and no such question is likely to be raised in future as no other Assistant Translator who may be newly promoted in future was qualified for appointment as Translator before 1-7-1948.

Praying for sympathetic consideration and favourable orders,

Yours faithfully,

[Signature]
20.3.50
Malayalam Translator to Government.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 739/50-1, dated 21st March 1950.

Forwarded and recommended.

2. It is submitted that the petitioner's case is a hard one requiring sympathetic consideration at the hands of Government and that his request may therefore be granted.

[Signature]
21/3
Senior Translator to Government.

To

The Secretary to Government,
Education Department, Madras.

cm 3904/50.

From the S.T.G. No. No. End No.
739-50-1 Dated 21.3.50.

Memo No. 3904-F/50-1 Edi. Dated 14-4-50.

Translators' Department
— Sri K. N. Krishnan Nair,
Malayalam Translator — re-
quest for increased pay

The S.T.G. is requested
to submit for reference and
return the Service Book of Sri K. N.
M. Keshava Bhat, Janab Abdul
Gaffar

2
Sahib and Sri K.N. Krishnan Nair.

12.4.50

To

Re LT. G.

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From,
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras-6.

To
The Secretary to Government,
Education Department,
Fort St. George, Madras.

No. 739/50-2, dated 25th April 1950.

Sir,

Subject: Translators' Department - Sri K.N. Krishnan Nair,
Malayalam Translator to Government - Request for
increased pay - Service Books - Called for - Submitted.

Reference: Memo. No. 3904-F/50-1, Education, dated 14-4-1950.

With reference to the Government Memorandum cited, I beg to submit
herewith ~~Books~~ the Service Books of Sri K.N. Krishnan Nair, Sri M.
Keshava Bhat and Janab T. Abdul Gaffar Saheb, permanent Assistant
Translators, for reference and return.

Yours faithfully,

Encl: Three
Service Books.

Senior Translator to Government.

⑤

3626-6 மொத்தம் பணம்

an-bis.

Gugurlyy and 1272 bari / 17 muni 20 877. ^{asambat.}

Geübten zu dem Ende.

അവർക്കു കൈമാറി. മുമ്പാകെ നിൽക്കുന്നവർക്കു 49 ന്

Endorse

Telephone Clerk's Initials.

Furnish

20-8.77.

Ami

अथवा :

work agreement;
over (translations) group
opening

20/8

Q1189 (overseas) group

എറണാകുളം ജില്ലാ ട്രഷറി

⑤ $\frac{1}{2} \pi$ विवर्तन।

20900000
 23/11

ॐ नमो
 भगवते
 श्री गुरुभ्यो
 नमः

CALL FOR RECORDS.

No. 12272 b. 17
6501 TAMIL NADU ARCHIVES.
 1977.
 Date 20.8.77 Hours Minutes
 From public foundations/sect.
 Records called for C. No. 2735A/77 of 197

Urgent
 Special

Department.

Number.

Date.

Subject.

Edm no

2078

19.7.50

original

D
 20/8

Translator's Deptt - Sri K.N.
 Krishnan Nair, Malayalam Translator
 Fixation of pay - Orders passed.

H/1-28 CN. 39041/50 From Sri K.N. Krishnan Nair,
 Malayalam Translator to Govt.
 d 20.3.1950

H/2-250 From the S.T.G., Encl. No. 739-50-1
 d 21.3.1950 & 739/50-2 d 25-4/50

Order No 2078 Edm d 19/7/50
 Ms

Then Govt. sanction

Sanction is accorded
 as a special case, to the
 fixation of the pay of Sri K.N. Krishnan

P.T.O

2-8
 Nair, Malayalam Translator to Govt.
~~being~~ ~~fixed~~ at Rs 280/- (Rupees
 two hundred and eighty only) in the
 scale of pay of Rs 240-40/2-400
 with effect from the date of ~~order~~
 His appointment as Malayalam Translator.
 without any claim for arrears.
 30 6 50 P
 5.75
 From 3.5.45 to
 Sri K. N.
 Krishnan Nair
 Malayalam Translator
 to Govt. through the
 S. T. S.
 The S. T. S. (with
 three service registers
 returned)
 A. G. (with
 1-11-45)
 4 (Sc)



From
 K. N. Krishnan Nair
 Malayalam Translator to Govt.
 Assistant Secretary
 20770
 21 JUL 1950

Very urgent
 To The Secretary to Govt.
 Education Department,
 Fort St. George.
 Through
 The Senior Translator to Govt.
 Madras.

Sir,
 Re: Fixation of Pay
 G. O Ms. No. 2078 Education
 dated 19th July 1950
 H-7-841d (5)

I request that I may
 kindly be informed whether I
 will be permitted to draw pay
 at the rate of Rs 280/- per mensem
 sanctioned in the G.O. cited
 for the month of July 1950.

Madras }
 21.7.50 }

Yours faithfully
 K. N. Nair
 21.7.50
 Malayalam Translator
 to Govt.

Endorsement No. 1834/50-1, dated the 21st July 1950.

Forwarded to the Secretary to Government,
 Education Department, Fort St. George, Madras.

H. N. Nair
 Senior Translator to Government.
 To the Secretary to Govt. Education Dept., Madras

Done today
28.7.50.

Re P.T.G. is
informed
that

①

Edu Deptt

Re
From Sri K.N. Krishnan Nair, Malayalam
Translator to Govt d 21.7.1950
Enclt. of the S.T.G. No 1834/50 d 21/7/50
Translators' Dept - Sri K.N. Krishnan
Nair, Malayalam Translator.
Fixation of pay

Memo No 20770F/50-1 Edu. D/28.7.50.

In ^{Continuation} ~~partial modification~~
of the orders issued in G.O. No
20786 d 19/7/1950, Sri
K.N. Krishnan Nair, Malayalam
Translator to Govt is permitted
P.T.O

C.No. 2904.

From Sri K.N. Krishnan Nair, Malayalam Translator to Govt.,
Petrn., dated 20-3-50.

From the S.T.G. Endt. No. 739-50-I dated 21-3-50.

TRANSLATORS' DEPT. - Sri K.N. Krishnan Nair, Malayalam Translator
Pay.

Sri K.N. Krishnan Nair, permanent Asstt. Translator,
Translators' Dept. was appointed to act as Malayalam Translator
in the vacancy caused by the retirement of Sri K.K. Achyuthan,
permanent Malayalam Translator from 27th Novr. 1949. In his peti-
tion in the c.f. the Acting Malayalam Translator has represented
that his pay has been fixed at Rs. 240 in the scale of Rs. 240-40/2
400 prescribed for Translators, whereas two juniors of his in the
Deptt., namely, Sri M. Keshava Bhat and Janab T. Abdul Gaffar
Sahib are eligible to a pay of Rs. 280 in the above scale, whenever
they are appointed to act as Translators to Govt. His request is
that he may be allowed a pay of Rs. 280/-, that is, one stage
higher than the minimum which is now allowed to him.

2. Under the proviso to rule 8(2) of the Madras Revised
Scales of Pay Rules issued with G.O. No. 78, Fin., dated 6th
Feb. 1947, the pay of ^{a gazetted} officer appointed by transfer from the
Corresponding Subordinate Service ^{had} ~~was allowed~~ to be fixed at the
stage next higher than the minimum if he had been drawing less
than the pay at such stage. It was with reference to that provi-
sion the juniors ^(in Indian & Kannada sections) of the petitioner referred to happen to be
eligible for Rs. 280/- as that rule was in force at the time of
their appointment. The proviso has now been deleted and hence
the concession will not be applicable to Sri Krishnan Nair.

3. It is a fact that Sri Krishnan Nayar is a senior with
over 16 years of service whereas the other two who, as Translator
will get more pay than the petitioner, have put in only 9½ years
and 6 years respectively. It is also a fact that Sri Krishnan
Nair is now officiating in a long ^{permanent} standing vacancy and will
normally become a full member of the service on the completion of
his probation, whereas the other two persons referred to have
so far officiated only in leave vacancies. In the circumstances,
the position of the Malayalam Translator is anomalous and it

2
to draw pay at Rs 280/p.m.
~~entitled from 1-7-50~~ for
the month of July, 1950, payable
in August 1950.
27.7.50

To
Sri K.N. Krishnan
Nair.
Malayalam Translator
to sent through the
S.T.G.
The S.T.G.
A.G. (through
Finance)

Sd/-
en/
19/7

(T) 20/7/50 3485
En 12/1/49

139 (R)

✓ En 701 7/11
22.7.48
Pages 31-32 2 (R)

1/1/51
Sd/-
12/4

There was no vacancy. In the meantime the proviso to rule 8(2) of the Revised Scales of Pay Rules referred to above has been cancelled.

The suggestion in the note on pages 1-2 ante was that in view of the petitioner's service, it was only fair that his pay should be equalized with that of the other two.

Finance may see the case for remarks.

11.5.50 2.550



Finance(E-III).

In G.O. 78 Fin. d/ 6-2-47, the pay of certain Provincial Services was revised by raising the minimum of the old scales by one or two stages, and under the proviso to rule 8(2) of the M.R.S.P. Rules, promotees to Provincial Services (the pay of which were revised) were allowed to start at one stage higher than the minimum of the new scales. This concession was subsequently found to be unduly liberal and the proviso was cancelled in G.O. 701 Fin. dated 22-7-48. Persons who were promoted prior to that date and got the benefit of the concession of the proviso were, however, not affected by the order, while those promoted after 22-7-48 have to start at the minimum of the new scale. Sri Krishnan Nair's contention is that two Asst. Translators junior to him -- Messrs. Abdul Gaffar and Keshava Bhat -- have got the benefit of the concessional higher starting pay by virtue of their

Ed. U.O. No. 3904-F/50-2
12-5-1950

M 4-68 (R)

A up 39 (R)

(E) An ex-officio was made only in the case of the only one who had been promoted in the P.O. 1016 Pm 12-11-48 when promotion came at a late stage 11-12-48 (R)

P. 318 (R)

M. up 14

As the different sections of the Translators Dept. namely, Tamil, Telugu, Malayalam etc. are treated as different units for the purpose of promotion, persons in one section cannot be compared with those in another. P. 1515

earlier promotion as Kannada and Persian Translators, while the proviso to rule 8(2) was in force, whereas he had to start at the minimum of the scale (owing to the cancellation of the concession at the time of his promotion), and that this is anomalous. Education recommend that the pay of the petitioner may be fixed at Rs 280 as Translator on a par with his juniors.

It is a matter of common knowledge that conditions of service vary from department to department and flow of promotion are not always equal in the case of all Govt. servants and in the existing conditions, it is not possible for the Govt. to equalise such conditions. Generally, posts in Provincial Services belong to selection categories. For instance, a junior Tahsildar with a good record promoted earlier while the proviso to rule 8(2) of the M.R.S.P. Rules was in force ~~and~~ would have got the benefit of the concession, whereas it will not be admissible to a senior Tahsildar promoted after the cancellation of the proviso, but on this ground the senior Tahsildar promoted later cannot claim higher starting pay. Such instances can be multiplied and there is nothing special in the case of Sri Krishnan Nair to justify special treatment. In the case of the Translator's Department, the position is further complicated by the fact of availability of vacancies in the various languages. For instance, assuming that the post of Telugu Translator falls vacant, it is ordinarily filled up by the promotion of the senior-most Asst. Translator in Telugu, and not the senior-most among all the Asst. Translators put together. This is also the case in filling up vacancies in the teaching line of the Madras Educational Service where promotions have to be made with reference to subjects. Having regard to the peculiar conditions of the Translator's Dept., unless it is shown that an Asst. Translator in Malayalam who is junior to Sri Krishnan Nair gets a higher rate of pay owing to the operation of the M.R.S.P. Rules, there seems to be no justification to accept the promotion.

Finance may therefore advise that the request may be turned down.

16550

19.5.50

Sdr.

Edu Deptt (F)

19.5.50

34393211
19/5/50



H1-24

The file relates to the request of Sri K.N. Krishnan Nair, acting Malayalam Translator to Govt for the fixation of his pay at Rs 280/ in the scale of Rs 240-40/2-400 with effect from the date of his appointment to the post viz 27.11.49. His pay has now been fixed at Rs 240/p.m. and his request for the grant of a higher starting pay is based on the fact that similar concession ~~was~~ allowed to his juniors of his in the Department, namely, Sri M. Keshava Bhat and Janab. T. Abdul Gaffan Sahab whenever they are appointed to act as Translators to Govt. Under the proviso to rule 8 (2) of the Madras Revised Scales of Pay Rules issued with G.O. No. 78 Finance d 6.2.1947, the pay of a gazetted officer appointed by transfer from the corresponding subordinate service had to be fixed at the stage next higher than the minimum if he had been drawing less than the pay at such stage. It was with reference to this

H1-20f

H3d(R)

H31-32d(R)

provision that the juniors of the petitioner referred to happen to be eligible for Rs 280/ as that rule was in force at the time of their appointment. The proviso has now been deleted and hence the concession will not be applicable to Sri Krishnan Nair.

2. Considering the fact that the petitioner is a senior with over 16 years of service, this Deptt have proposed that his pay may be fixed at Rs 280/p.m. as Translator on a par with his juniors. Finance Deptt, however, observe that as the different sections of the Translators' Deptt are treated as different units for purposes of promotion, persons in one section cannot be said to be junior or senior to those in another and they therefore advise against the request being complied with.

H5-6 anti

H1cf

3. It is, no doubt, true that the petitioner and his juniors belong to different sections of the Translators' Deptt. He has become ineligible for the higher starting pay on account of the fact that he did not get a chance to act as Translator before 1.7.1948 although he was qualified for the post. He is now officiating in a permanent vacancy and will normally become a full member of the service on the completion of his probation, whereas the two persons referred to have so far officiated only in leave vacancies. The petitioner also states that this is the only case of its kind in the Department and that no such question is likely to be raised in future as no other Assistant Translator who may be newly promoted was qualified for appointment as Translator before 1.7.1948. For order

H2cf

EIII 3904/50

whether this Dept will press for the grant of the concession to the petitioner as a special case.

W 6.6.50 7/6

Only as a spl case H.M. (Fin.) 21.6



Under Dept (F)

~~A draft order is submitted for approval.~~ Please see the orders in circulation above. Although the Malayalam Translator requests the grant of enhanced pay with effect from the date of his appointment to the post viz 27.11.1949 it is submitted that it is not usual to allow financial concessions with retrospective effect. It seems therefore sufficient if the concession is allowed from the date of the order. A draft order is submitted for approval. Finance may see before issue.

By 29/6 30.6.50 3/7/50

Edm. u.o. 3904F/50-3 30.6.50



type. This seems to be the intention of the Ed. Dept. also. There is no special reason to justify arrears in this case as the normal procedure is followed.

Fin. No 50061 13.7.50



FINANCE (E.III)

(Previous Finance note on pages 4-6 above). Further note and the orders in circulation on pages 6-8 above may be perused. The draft order below may be accepted subject to the following remarks.

It has been decided in circulation that the pay of Sri. K.N. Krishnan Nair, Malayalam Translator to Government should be fixed at Rs. 280/- from 27-11-49 as a special case. Education interpret the orders in circulation to mean that Sri Krishnan Nair who was promoted as Translator from 27-11-49 should be allowed Rs. 280/- from that date. and that the intention of orders in circulation should cover payment of arrears also. Normally no financial concession is allowed with retrospective effect and there is no reason why the normal procedure should not be followed, i.e. it is enough if Sri Krishnan Nair's pay as Translator be fixed at Rs. 280/- with effect from 27-11-49 with no claim for arrears.

This Department may suggest accordingly. If Education wish to go further and take the intention of the H.M. (Finance) as to cover also payment of arrears on the basis of higher pay, that Department may circulate the case again to H.M. (Finance).

OS 15.7.50

By 10/7/50

12/7/50 Con. (7)

It is for orders whether the Fin. Dept's view may be accepted & the draft order below may issue with the addition in pencil indicated on p 2 of the draft. It's need not be troubled again - 15.7.50

May issue as amended by Fin 18/7/50

K18

K18

(13)

Edu Deptt (F)

from Sri K.N. Krishnan Nair, Malayalam

Translator to govt d 21.7.50

Enclt. of the S.T.G. No 1834/50-1 d 21.7.50

Translators' Dept - Sri K.N. Krishnan Nair Malayalam Translator - fixation of pay

please see the orders issued

H 284 (J) in G.O. No 2078 Edu d 19.7.1950 and

the reference from the Malayalam

Translator to govt on the C.F. As it has

been definitely ordered ^{in the G.O.} that any claim for

amount of pay will not be allowed, the

Malayalam Translator will not be

eligible for the enhanced pay of Rs 280/

pm. prior to the date of issue of the

order viz 19.7.1950. He may be

P To

2

22/10 3.3 CCM

informed that he will be eligible ~~for~~
to draw pay at the rate of Rs 25/11-7
with effect from 19.7.1950 only.

Draft Memo below is for approval
by Finance may perhaps see before issue.

25/10

The orders in (T) are that
the Translator ~~shall~~ not be
allowed arrears from Nov. 1948
As the orders have issued sufficiently
early in July, there seems to be
no objection to permitting

A

Sri Krishnan Nair to draw
pay at the new rate for
July, for Sri. May say
they have ~~by~~ ~~less~~



25.7.50 Finance

U.O.
20770 F/50-1 Edn.
25/11/50

3.

14

For (A-12)

Notes on pp 1.2 above may
be perused. Finance need not object
to the proposal at A. on p.2 above
Education may be requested to ^{draw money} ~~draw money~~
to the orders already issued in
G.O. 2078 Edn dated 19.7.50.

19.7.8 g/g (J)

Fin. Ld.
67013 80-7
26.7.50

21166

25/10 25750

26/11/50

Edn Deptt (F)

A draft Memo is
submitted for approval. After issue, the
papers may be filed with G.O. 2078 Edn
d 19.7.1950.

(J)

25/10

27.7.50 28.7.50

10

your words is it ok no action

2. Explain the importance of the following factors in the development of a country.

Handwritten note: $\frac{1}{2} \cdot 0.1 \cdot A' = 0.05 A'$

... of the ... of the ...

in - period 1, growth around 2

7-18-45 on board 7-18-45

100

14